

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2021

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben, literarischer Text
Anforderungsniveau	grundlegend
Aufgabentitel	Yvelise
Material	Romanauszug, 606 Wörter, Auslassungen
Quellenangaben	Condé, M. (1999). <i>Le cœur à rire et à pleurer. Contes vrais de mon enfance</i> . Paris : Robert Laffont. S. 39-43. © 1999, Robert Laffont.
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

1. Présentez l'évolution de la relation entre les deux filles. (30%)
2. Faites le portrait de la narratrice. (40%)

Au choix

- 3.1 Comparez la relation entre la narratrice et Yvelise avec une relation amicale dans une œuvre littéraire ou cinématographique de votre choix.

ou

- 3.2 Après ce qui s'est passé à l'école et avec les familles, la narratrice décide d'écrire une lettre à Yvelise.
Rédigez cette lettre. (30%)

Material

Maryse Condé : Yvelise (1999)

L'histoire se déroule en Guadeloupe dans les années 1950.

[...] À l'école tout me séparait d'Yvelise.

Oui, nous étions dans la même classe. Oui, nous étions assises côte à côte dans nos robes souvent pareilles. Mais, tandis que je continuais sans effort d'être première partout, Yvelise était bonne dernière. Si ses parents n'avaient pas été ce qu'ils étaient, elle n'aurait jamais franchi le seuil du Petit Lycée. Yvelise ne lisait pas, elle ânonnait¹. Elle réfléchissait un long moment pour découvrir ce que font mystérieusement 2 et 2. Ses dictées comportaient cinquante fautes. Elle était incapable de retenir une fable de La Fontaine. Quand la maîtresse l'appelait au tableau, dans son désespoir, Yvelise se tordait et gigotait tellement que la classe rugissait de rire. Il n'y avait qu'en solfège et musique qu'elle excellait car le Bon Dieu l'avait dotée d'une voix de rossignol. La maîtresse de piano lui faisait chanter en solo la barcarolle des *Contes d'Hoffmann*. Qu'Yvelise soit mauvaise élève n'affectait en rien nos relations. Cela ne faisait qu'éveiller mon instinct protecteur. J'étais son chevalier Bayard². Celles qui voulaient se moquer d'elle devaient d'abord en découdre avec³ moi.

Je n'étais pas la seule au Petit Lycée à affectionner Yvelise. Pour sa douceur de caractère, notre maîtresse, Mme Ernouville, l'adorait. Si j'étais sa bête noire à cause de mon indiscipline et surtout de ma manière, imitée de Sandrino⁴, de me moquer de tout le monde, même des personnes, précisait-elle, qui en savaient plus que moi, Yvelise était sa petite doudou⁵. Elle avait plus d'une fois engagé la directrice, amie de Lise⁶, à mettre cette dernière en garde contre la mauvaise fréquentation que je représentais. [...]

¹ ânonner – *dt*: stockend lesen

² un chevalier Bayard – *dt* : edler Ritter ohne Furcht und Tadel

³ en découdre avec qn – *dt* : es mit jdm. zu tun bekommen

⁴ Sandrino – nom du frère de la narratrice

⁵ la doudou – *ici* : élève préférée de la prof

⁶ Lise – *mère d'Yvelise*

20 Je croyais mes rapports d'amitié avec Yvelise éternels, bâtis sur le roc d'une fondation inébranlable⁷. Pourtant, par sa méchanceté et la perversité de son esprit, Mme Ernouville faillit y mettre un terme.

25 Au mois de décembre, comme en cette fin d'année elle brillait moins que jamais par le zèle et par l'imagination, elle nous donna à rédiger un sujet bien peu original : « Décrivez votre meilleure amie. »

Ce devoir m'ennuya. Je le bâclai⁸ et n'y songeai plus, une fois remis mon cahier de français. Quelques jours plus tard, Mme Ernouville en débuta la correction par cette sentence :

– Maryse, huit heures de colle à cause des quantités de méchancetés que tu as écrites sur Yvelise.

30 Méchancetés ? Là-dessus, elle se mit à lire ma rédaction de sa voix grailonneuse : « Yvelise n'est pas jolie. Elle n'est pas non plus intelligente. » Les élèves pouffèrent de rire et, du coin de l'œil, lorgnèrent Yvelise qui, blessée par cette franchise brutale, faisait piteuse figure. Mme Ernouville poursuivit sa lecture. Avec la même maladresse, je m'efforçais ensuite d'expliquer le mystère de l'amitié entre la cancre et la surdouée. À vrai dire, les choses en seraient restées
35 là, quelques ricanements d'élèves, une bouderie passagère d'Yvelise trop bonne pour garder longtemps gros cœur, si Mme Ernouville n'avait décidé de faire un rapport à la directrice sur ce qu'elle appelait ma méchanceté. Celle-ci, outrée, informa la mère d'Yvelise qui reprocha violemment à ma mère l'éducation qu'elle me donnait. J'avais traité sa fille de laideron demeuré⁹. Qu'est-ce que je me croyais, hein ? J'étais le digne rejeton d'une famille où l'on pétait
40 plus haut que ses fesses¹⁰, d'une famille de nègres¹¹ qui se prenaient pour ce qu'ils n'étaient pas. Ma mère s'offusqua de ces propos. Mon père aussi. À son tour, le père d'Yvelise prit la mouche¹². Bref, les grandes personnes entrèrent dans la danse et oublièrent l'origine enfantine de cette querelle. La conséquence fut que ma mère m'interdit de mettre les pieds chez Yvelise. [...]

606 mots

Condé, Maryse (1999). *Le cœur à rire et à pleurer. Contes vrais de mon enfance*. Paris : Robert Laffont. p. 39-43.
© 1999, Robert Laffont.

⁷ bâtis sur le roc d'une fondation inébranlable – indestructibles

⁸ bâcler – dt : fam. schludern

⁹ un laideron demeuré – fam dt : bescheuerte Vogelscheuche

¹⁰ péter plus haut que ses fesses – fam être arrogant

¹¹ le nègre – expression péjorative désignant qn de couleur de peau noire

¹² prendre la mouche – fam s'énervier

2 Erwartungshorizont

Teilaufgabe 1

Présentez l'évolution de la relation entre les deux filles.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Texte unterschiedlicher Textsorten und Entstehungszeiten erschließen ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende sprachliche und/oder inhaltliche Einzelinformationen erfassen <p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Texte in formeller [...] Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Entwicklung der Beziehung kohärent und strukturiert darstellen.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ amitié inhabituelle entre deux filles très différentes ◆ acceptation des différences, y compris en ce qui concerne les résultats scolaires dans la plupart des matières ◆ admiration de la narratrice pour le talent musical d'Yvelise ◆ instinct protecteur de la narratrice ◆ mise en danger des relations amicales des deux filles par une description maladroite, mais directe d'Yvelise par la narratrice dans un devoir de rédaction ◆ préférence d'Yvelise par l'enseignante ◆ intervention des adultes dans l'amitié des deux filles : <ul style="list-style-type: none"> ◆ punition de Maryse pour avoir écrit des « choses méchantes » sur Yvelise ◆ lecture de certains passages devant la classe ◆ rapport à la directrice ◆ querelles entre les parents ◆ interdiction de rendre visite à Yvelise

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 2

Faites le portrait de la narratrice.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ die inhaltliche Struktur von komplexen Texten erkennen und dabei Gestaltungsmerkmale in ihrer Funktion und Wirkung analysieren 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Angaben über die Erzählerin und ihr Wesen strukturiert und kohärent darstellen.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ issue d'une famille guadeloupéenne prétentieuse (« digne rejeton d'une famille où l'on pétaït plus haut que ses fesses » l. 39/40) ◆ très bonne élève (« première partout » l. 3)

- ◆ die Wirkung von Texten in deren zielkulturellen Zusammenhängen analysieren

Schreiben

- ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren
- ◆ Texte in formeller [...] Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten
- ◆ Texte zu [...] literarischen Textvorlagen verfassen

Text- und Medienkompetenz

- ◆ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen [...] Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen

- ◆ fière de son intelligence (se qualifie de « surdouée » l. 34 ; « sans effort » l. 3)
- ◆ « instinct protecteur » (l. 12) vis-à-vis des plus faibles, en particulier d'Yvelise (« celles qui voulaient se moquer d'elle devaient d'abord en découdre avec moi. » l. 12/13)
- ◆ sentiment de supériorité, conscience des faiblesses et de l'infériorité d'Yvelise (« bonne dernière » l. 4, « elle ânonnait » l. 4 « réfléchissait un long moment pour découvrir ce que font mystérieusement 2 et 2 » l. 4/5)
- ◆ mais aussi admiration des talents musicaux d'Yvelise (« dotée d'une voix de rossignol » l. 10) et de sa gentillesse (« sa douceur de caractère » l. 14)
- ◆ « indisciplinée » l. 15 et pas très appliquée quand elle n'est pas motivée (« Ce devoir m'ennuya. Je le bâclai » l. 25/26)
- ◆ jugements souvent très directs (« franchise brutale » l. 32, « Yvelise n'est pas jolie. Elle n'est pas non plus intelligente. » l. 30/31)
- ◆ naïveté, manque d'expérience (ne comprend pas la critique de son institutrice qui lui reproche ses « quantités de méchancetés » l. 28)
- ◆ critique de l'intervention des adultes (de la directrice, des parents) dans cette dispute d'enfants (« les grandes personnes entrèrent dans la danse » l. 42)

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 3.1:

Comparez la relation entre la narratrice et Yvelise avec une relation amicale dans une œuvre littéraire ou cinématographique de votre choix.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z. B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten <p>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur [...], gegenwärtige politische und 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Freundschaft der beiden Mädchen mit einer freundschaftlichen Beziehung von zwei Protagonisten eines literarischen Werkes oder eines Filmes vergleichen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>description de la relation amicale de Maryse et d'Yvelise</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ « mystère » - impossibilité d'expliquer la sympathie réciproque et les sentiments amicaux de deux personnes ◆ aspect d'enrichissement mutuel dans une relation de deux personnes différentes ◆ complémentarité

- soziale Bedingungen, [...] kulturelle Entwicklungen [...] sowie Themen von globaler Bedeutung
- ◆ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren

Text- und Medienkompetenz

- ◆ bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen
- ◆ Textvorlagen durch das Verfassen eigener – auch kreativer – Texte erschließen, interpretieren und ggf. weiterführen

- ◆ admiration réciproque
- ◆ acception du caractère individuel de l'autre
- comparaison avec une autre relation amicale (issue d'une œuvre littéraire ou d'un film) -

critères possibles :

- ◆ milieu social : égalité vs inégalité
- ◆ concurrence vs. solidarité/soutien
- ◆ âge

Der Erwartungshorizont bildet mögliche Schülerlösungen ab.

Teilaufgabe 3.2

Après ce qui s'est passé à l'école et avec les familles, la narratrice décide d'écrire une lettre à Yvelise. Rédigez cette lettre.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z. B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten <p>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur [...], gegenwärtige politische und soziale Bedingungen, [...] kulturelle Entwicklungen [...] sowie Themen von globaler Bedeutung ◆ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren ◆ einen Perspektivwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen ◆ Textvorlagen durch das Verfassen eigener – auch kreativer – Texte erschließen, interpretieren und ggf. weiterführen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge einen möglichen Brief der Erzählerin an Yvelise schreiben.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ salutation amicale d'Yvelise ◆ excuse pour les formulations maladroites dans le devoir de rédaction ◆ demande de compréhension pour les descriptions éventuellement trop directes ◆ expression de regrets pour la situation actuelle ◆ expression de l'appréciation d'Yvelise ◆ invitation éventuelle à des activités communes ◆ manque d'empathie/de compréhension pour la perspective d'Yvelise

Der Erwartungshorizont bildet mögliche Schülerlösungen ab.

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I	25 %
2	I und II	40 %
3.1/3.2	II und III	35 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Informationen des Textes (Freundschaft zweier unterschiedlicher Schulkameraden, Krise durch den Schulaufsatz, Eingreifen der Erwachsenen) korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben und
- ◆ diese Informationen klar strukturieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite Informationen des Textes (Krise in der Freundschaft zweier unterschiedlicher Schulfreundinnen) korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben und
- ◆ diese Informationen ansatzweise strukturieren.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung die wesentlichen expliziten und impliziten Aussagen des Textes zum Wesen der Protagonistin/Erzählerin (Intelligenz, Arroganz, Beschützerinstinkt gegenüber Schwächeren, Respekt vor den Fähigkeiten anderer) überwiegend differenziert herausarbeiten,
- ◆ ihre Analyse durch geeignete Textstellen belegen und
- ◆ ihre Erkenntnisse klar strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite und implizite Aussagen des Textes zum Wesen der Protagonistin/Erzählerin (Intelligenz, Überlegenheit) herausarbeiten,
- ◆ ihre Analyse durch einige geeignete Textstellen belegen und
- ◆ ihre Erkenntnisse ansatzweise strukturiert darstellen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ sich auf das im gewählten Werk dargestellte Verhältnis beziehen, über dessen Relevanz reflektieren und
- ◆ die beiden Beziehungen überwiegend differenziert, überzeugend und aspektgeleitet vergleichen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ sich auf das im gewählten Werk dargestellte Verhältnis beziehen und über dessen Relevanz ansatzweise reflektieren und
- ◆ die beiden Beziehungen ansatzweise überzeugend und aspektgeleitet vergleichen.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ einen Brief aus der Perspektive der Erzählerin adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen und
- ◆ diesen mit Bezug zur Ursache und den Folgen des Konflikts plausibel, nuanciert und weitgehend eigenständig gestalten.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ einen Brief aus der Perspektive der Erzählerin ansatzweise adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen und
- ◆ diesen ansatzweise plausibel mit Bezug zur Ursache sowie den Folgen des Konflikts und ansatzweise eigenständig gestalten.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ (vgl. Anlage) zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.